***Romans -*** *The Gospel of Salvation - Session 03 Cheaper 3-4*

 *Faith, Works, and Justification*

*羅馬人書 - 救恩的福音 第三課3-4 章 - 信德、行為和成義*

*1. Read Romans 3:28-31.*

*閱讀羅馬書 3:28-31*

*a. What does Paul mean by “works of the law”?*

*保祿所指的“遵行法律”是什麼意思？*

*b. How does the rhetorical question in Romans 3:29 and his use of Abraham in Romans 4:9-10 help clarify his meaning?*

*在羅馬書 3:29 中的反問句，與及他使用羅馬書4:9-10所提及亞巴郎， 如何可以幫助𨤳清他的意思？*

*2. How is the analogy of natural life helpful for understanding the gift of salvation? Are we merely passive in the unfolding of this gift? Explain.*

*自然生命的類比，如何幫助理解「救恩的禮物」？我們是否只是被動地拆開這份禮物？請解釋。*

*3. Read Hebrews 11:8-12. How is Abraham a model of faith?*

*閱讀希伯來書 11:8-12。亞巴郎如何成為信德的典範？*

*4. Read Psalm 119, verses 1, 72, 77, 97, 127, 131, and 141-142, and consider how an ancient Jew viewed the law. Was it considered a gift or a burdensome chore by which one attempted to climb to heaven?*

*閱讀聖詠 119 的第 1、72、77、97、127、131 和 141-142 節，想想古代猶太人是如何看待法律的。它被認為是一份禮物，還是一種試圖「攀登天國」的苦差？*

*5. In the boxed text on page 20, what does the quotation from the Catechism mean when it refers to the “twofold” aspect of the paschal mystery? How is salvation more than God forgiving our sins? How does the Resurrection fit into this dynamic? (See Romans 4:25.)*

*在下面方框內的文字中，當提到逾越奧蹟的「雙重」層面時，天主教要理的引述是什麼意思？為何救恩不單在於天主赦免我們的罪？基督的復活如何配合這種動力？ （見羅馬書 4:25）*

|  |
| --- |
| *逾越奧蹟的雙重層面**保祿堅持認為耶穌的復活對祂的救贖工程至關重要，他宣稱耶穌「復活是為了我們成義」（羅馬書 4:25）。如果耶穌的死是為了贖眾人的罪，那麼祂的復活表達了天父切願要為我們注入神聖的生命。天主教教理是這樣說的:**654. 逾越奧跡有兩個層面：基督藉死亡救我們脫離罪惡，藉祂的復活使我們獲得新生。這新生首先是那使我們重新獲得天主恩寵的成義。「因 為基督怎樣藉著父的光榮，從死者中復活了，我們也怎樣在新生活中度生」 (羅 6:4)。成義在乎戰勝罪惡的死亡及重新享有聖寵。其次， 它完成義子的承繼，因為人成了基督的兄弟姊妹，正如耶穌在復活後 親自稱呼其門徒們那樣：「你們去，報告我的弟兄」(瑪 28:10;若 20:17)。人成了基督的兄弟姊妹，不是出於本性，而是出於恩寵，因 為這種義子身分使人實在分享唯一聖子的生命，而這生命在祂復活時 已完全顯示出來了。* *天主不僅要赦免我們的罪，還要治癒和改變我們。耶穌降世時取了人性，將祂的神性注入其中（見 CCC 460）。這是救恩的全部體現——我們可以在聖子內成為天主的子女，通過恩寵的力量得以成聖。**460. 聖言成了血肉，是為使我們「成為有分於天主性體的人 「成為有分於天主性體的人」(伯後 1:4)： 「因為這就是聖言成了人、天主子成了人子的理由：為使人進入與聖 言共融和領受天主義子的名分後，成為天主的子女」。「原來天主子 成了人，是為使我們成為天主」，「天主的獨生子，為了要使我們分 享祂的天主性，便取了我們的人性，為的是成了人之後的祂，能使人 成為天主」。* |

*6. Given that Romans 1–2 pointed to the universality of sin, do you see any connection between Romans 1–2 and Romans 3–4? Specifically, do you see a connection between the universality of sin in Romans 1–2 and Romans 3:28-29?*

*基於羅馬書 1-2 章指出罪的普遍性，你看到羅馬書 1-2 章和羅馬書 3-4 章之間有什麼聯繫嗎？具體來說，您是否看到羅馬書 1-2 章和羅馬書 3:28-29之間，罪的普遍性有什麼聯繫？*

*7. James writes that "faith by itself, if it has no works, is dead" (James 2:17), that faith must be completed by "works" (James 2:22), and that ultimately " a man is justified by works and not by faith alone" (James 2:24). Given all that we have seen, do Paul and James contradict each other, or can they be reconciled? Explain.*

*雅各伯寫道: 「信德也是這樣：若沒有行為，自身便是死的。」（雅各伯書 2:17），信德必須靠「行為」來完成（雅各伯書 2:22），最終「個人成義」是靠行為，不是單靠「信德」（雅各伯書 2:24）。基於我們所看到的一切，保祿和雅各伯是否相互矛盾，還是彼此調和？請解釋。*

*D. Application*

*The following exercises will help you apply one or more of the key themes of the session to your life.*

*Reflection*

*Reflect on the grandeur of the gift of divine life - the gift of grace . Our entire lives, both the good and the bad, become part of our story and part of God's effort to make us into saints. He loves us just the way we are, but he loves us too much to leave us that way. Do we take seriously God's Fatherhood - that he loves us as sons and daughters? Or do we intend to view him more as an employer whom we hope does not fire us or a coach we hope does not cut us - someone we want to please but keep at a distance?*

*四、生活實踐*

*以下練習將幫助您將課程中的一個或多個重要主題應用到您的生活中。*

*反思*

*反思神聖生命禮物--恩寵禮物的偉大。我們整個生命，無論是好是壞，都成為我們故事的一部分，亦成為天主盡力使我們成聖的一部分。祂愛我們本來的面目，但因愛得太多，以至容讓我們處於如斯的光景。我們是否認真對待天主那父親的身份——祂愛我們如兒女？或是否打算視祂為不會解僱我們的雇主，或希望祂是不會裁掉我們的教練-- 一位我們想要取悅，但又保持距離的人？*

*Commit*

*Commit to spending some intentional time with our God each day this week. Friends and family who are close spend time together; the same is true with God if we want our relationship with him to grow.*

*承諾*

*承諾本週每天特意用一些時間與天主在一起。緊密的朋友和家人也會一起度過美好時光；如果我們希望增長與天主的關係，那麼對祂也需如此。*

*Pray*

*Prayerfully read through the story of the Prodigal Son (see Luke 15:11-32); also consider the joy found in the previous two stories - that of the Lost Sheep (see Luke 15:1-7)and the Lost Coin ( see Luke 15: 8-10). Pray for a deeper awareness of the joy God the Father feels toward you.*

*祈禱*

*虔誠地誦讀福音中蕩子的故事（見路加福音 15：11-32）；同時透過先前兩個故事--迷失的羔羊（見路加福音 15：1-7）和丟失的銅幣（見路加福音 15：8-10），思考失而復得的快樂。祈求更深刻地意識到天父對你的喜悅。*